

Übungstexte zum PPP:

I. Europa dolo rapta est

Europa in Tyro nata est. Ibi ab Iove visa est. Iuppiter ab amore Europae captus est et consilium fallax cepit: In taurum mutatus est.

Ubi taurus in litore ab Europa conspectus est, puella eum tetigit. Denique Europa in tergo tauri consedit, quamquam magnitudine tauri valde territa est.

Statim taurus puellam in mare portavit et cum ea in Cretam venit.

Ita Iuppiter Europam dolo rapuit. Postea a Iove in matrimonium ducta est.

Continens nostra a nomine puellae Europae nominatus est.

Tyrus, -i m	Tyros(eine Stadt in Phönizien)
natus, -a, -um	geboren
fallax, -acis	trügerisch
litus, litoris n	Strand
tetigi	Perferkt zu tangere
tergum, -n	Rücken
magnitudo, -dinis f	Größe
terrere, -eo, -ui, -itum	(jmd.) erschrecken
in matrimonium ducere	heiraten (vom Mann aus gesehen)
continens	Kontinent

- a) **Unterstreiche im Text alle Partizipien mit dem zugehörigen Beziehungswort. Klammere alle Prädikate ein, die aus Prädikatsnomen und Prädikatsverb bestehen.**
b) **Übersetze den Text!**

Ein Römer hätte unseren Text für schlechtes Latein gehalten, vor allem weil er viele unserer Prädikate durch Partizipial-Konstruktionen ersetzen würde. (Daraus kann man auch erahnen, wie sich das Partizip ohne Verb zu einer satzwertigen Konstruktion entwickelt hat). Er würde etwa so schreiben:

II:

- a) Iuppiter amore Europae captus consilium fallax cepit.
- b) Iuppiter in taurum mutatus in litore Tyri puellam exspectavit.
- c) Puella taurum in litore conspectum tetigit.
- d) Europa magnitudine tauri territa tamen in tergo tauri consedit.
- e) Iuppiter Europam dolo raptam in matrimonium duxit.

- 1.) Wende auf alle 5 Sätze die 6 Arbeitsschritte zur Übersetzung eines P.c. an!
- 2.) Finde für alle 5 Sätze eine angemessene Übersetzung , indem du das P.c. als Adverbialsatz wiedergibst!
- 3.) Übersetze das P.c. in Satz b als präpositionalen Ausdruck!
- 4.) Überlege dir für alle Sätze alternative Übersetzungen!

III.

Übe nochmals die Arbeitsschritte (jetzt darfst du einen oder anderen nur im Kopf, ohne schriftliche Fixierung ausführen) und finde für jeden Satz zwei gute deutsche Übersetzungen:

- a) Troiani Helenam a Paride raptam Graecis reddere non volebant.
- b) Troiani longe a Graecis oppugnati tamen spem non dimiserunt.
- c) Troiani equum ligneum a Graecis donatum in oppidum traxerunt.
- d) Aeneas Troiam a Graecis expugnatam cum nonnullis comitibus reliquit.
- e) Aeneas amore Didonis (Dido, Didonis f: Königin Dido) captus diu apud eam manebat.
- f) Romulus et Remus fratres, posteri Aeneae, a pastore inventi vitam felicem egerunt (postri: Nachkommen).